

SOBRE EL ESCRITOR MARROQUÍ MUHAMMAD 'IZZ AL-DĪN AL-TĀZĪ

POR

M.^a ISABEL LÁZARO DURÁN
BEATRIZ MOLINA RUEDA

EN un reciente viaje a la ciudad de Fez, tuvimos la oportunidad de contactar con el profesor Muḥammad 'Izz al-Dīn al-Tāzī, joven escritor marroquí que, desde 1975, viene publicando una serie de obras narrativas (cuentos y novelas), así como ensayos de crítica literaria.

Se empieza a tener conocimiento de la producción del autor en 1981, cuando el Instituto Hispano-Árabe de Cultura publica una antología de escritores marroquíes, bajo el título de *Literatura y pensamiento marroquíes contemporáneos*, en la que se recogían breves datos biográficos del autor, así como la traducción al castellano de un fragmento de su obra *Awṣāl al-ṣāyar al-maqṭū'a* (Los miembros cortados de los árboles); obra que, según el autor, ha dejado de ser el mejor exponente de su producción. Previamente, Fernando de Agreda Buriello publica la *Encuesta sobre la literatura marroquí actual*, I.H.A.C., Madrid, 1975, en la que se incluyen, con mayor amplitud, los datos biográficos y opiniones de Muḥammad 'Izz al-Dīn al-Tāzī (pp. 41-44).

Pero, desde la aparición de este pequeño fragmento de su obra *Awṣāl...*, en la mencionada antología hasta la actualidad, el autor ha hecho acopio de un considerable número de obras literarias, al tiempo que su posición en el marco de la literatura marroquí contemporánea

ha adquirido un peso y una solidez que lo sitúan entre los escritores vanguardistas del momento; viene a confirmar esta opinión su inclusión en una antología recientemente elaborada por Muḥammad Barrāda, *Lugat al-ṭifūla wa-l-ḥulm. Qirā'a fi dākira al-qiṣṣa al-magribiyya. Taḥlil namādiḡ qiṣaṣiyya* (La lengua de la infancia y del sueño. Una lectura en la memoria del relato marroquí... Análisis de modelos narrativos. Ed. Al-Šarika al-magribiyya li-l-nāširīn al-muttaḥidīn. Rabat, 1986), cuya traducción al castellano acabamos de iniciar en colaboración. En esta antología el autor aparece junto a figuras, también reconocidas, como Aḥmad al-Madīnī y Al-Milūdī Šagmūm, entre otros; y, también junto a ellos, el autor afirma inscribirse entre los “nuevos” o “modernos” escritores marroquíes dentro de esa querella entre las formas tradicionales y las nuevas formas de escritura en la que se debate el mundo árabe, en general; y, en este marco, el interés de la crítica árabe contemporánea por las nuevas formas de escribir, está ayudando, en su opinión, a una cierta superación de la narrativa tradicional por nuevas tendencias literarias que, en el contexto marroquí, se encuentran representadas por un nutrido grupo de escritores entre los que el autor se sitúa.

Ofrecemos, a continuación, los datos biográficos que el mismo autor nos facilitó, así como un listado del conjunto de sus obras de creación y de ensayo, tanto editadas como en espera de publicación; y, al mismo tiempo, unas breves reflexiones del autor.

Muḥammad 'Izz al-Dīn al-Tāzī nació en Fez en 1948. Es profesor de enseñanza secundaria desde 1970. Recientemente ha defendido la Tesis de 3.º Ciclo, sobre literatura árabe moderna, con el título “La novela árabe: modos de la nueva escritura” (*al-Riwāya al-'arabiyya: anmāt min al-kitāba al-ḡadīda*). Es miembro de la Unión de Escritores Marroquíes (*Ittiḥād Kuttāb al-Magrib*) desde 1969. Ha participado en numerosos encuentros literarios, dentro de Marruecos y en algunos otros países árabes, como Túnez, Libia y Siria. Ha publicado en periódicos nacionales y en Revistas culturales del mundo árabe.

Producción

— *Awsāl al-šaḡar al-maqṭū'a* (Los miembros cortados de los árbo-

les) (cuentos), Casablanca: Dâr al-našr al-magribiyya, 1975.

— *Abrâý al-madîna* (Las torres de la ciudad) (novela), Bagdad: Dâr Äfâq 'arabiyya, 1978.

— *al-Nidâ' bi-l-'asmâ'* (El nombramiento) (cuentos), Beirut: Dâr al-äfâq al-ýadîda, 1981.

— *Rahîl al-baħr* (La partida del mar) (novela), Beirut: al-Mu'assasa al-'arabiyya li-l-diräsât wa-l-našr, 1983.

— *al-Kitâba al-riwâ'iyya fî "Rifqa al-silâħ wa-l-qamar"* (La escritura narrativa en "La compañía de las armas y la luna") (ensayo), Casablanca: Dâr al-našr al-magribiyya, 1985.

— *al-Sard fî riwâyât Muħammad Zafzâf* (La técnica de la narración en las novelas de Muħammad Zafzâf) (ensayo), Casablanca: Dâr al-našr al-magribiyya, 1986.

Otros trabajos, sin publicar, depositados en editoriales marroquies:

— *Yawm al-ramâd* (El día de las cenizas) (novela).

— *al-Mabâ'a* (El lazareto) (novela).

— *Ayyuhâ al-râ'!* (Tú, visionario!) y *Tâ'ir al-ru'b* (El pájaro del terror) (novelas).

Transcribimos a continuación las reflexiones que el propio autor nos transmitió sobre su concepción del hecho literario:

"La escritura abre su propio mundo secreto, como una oposición fantástica a la realidad cotidiana. El escritor penetra a través de los laberintos de la lengua, a través de los pasadizos subterráneos de una memoria sobrecargada de infancia, de heridas y de espacios condensados. Aquí, en la escritura, la política colinda con la mitología y lo erótico convive con lo místico. Las cosas nacen a partir de una imaginación que traspasa los límites permitidos de una literatura narrativa, que refleja la realidad, hacia una escritura que crea su propia realidad a través de alucinaciones, de un lenguaje hermético y de confesiones íntimas de aquello que vive en lo más profundo del ser individual y colectivo.

Si la escritura no fuera una negación de la escritura, en un marco intimista, si no fuera una destrucción de la inmovilidad de las cosas y un enfrentamiento con lo vigente y lo establecido (tanto en política como en literatura), entonces ¿qué sería?

Dentro de la intertextualidad y del diálogo entre los espacios, he escrito *Abrāy al-madīna* (Las torres de la ciudad) y *Rahīl al-baḥr* (La partida del mar), y dentro de la consciencia de lo cotidiano —en sus dimensiones política, social y psíquica—, con el afán de hacer estallar esa cotidianeidad a través del propio cuestionamiento de la escritura y de su sometimiento a sus propias leyes, mientras se va formando, he escrito *Yawm al-ramād* (El día de las cenizas) y *al-Mabā'a* (El lazareto).

La escritura es como la locura, sacude lo vigente, tanto en la escritura como en la realidad, y es un proyecto que empieza pero que nunca acaba, porque es un proyecto contra la razón que afirma la infinitud de los interrogantes acerca de la realidad y la escritura”.

Fez, 23 de abril de 1987